

Dobrá oboustranná komunikace mezi rodiči a školou je zásadní pro vzdělávání žáků. Rodiče žáků s odlišným mateřským jazykem mohou mít potíže v komunikaci s učiteli a vedením školy z důvodu nedostatečné znalosti českého jazyka. Nicméně existují možnosti a služby, díky nimž mohou rodiče ve spolupráci se školou tyto překážky překonat.

OSOBNÍ KOMUNIKACE

Pro osobní komunikaci s třídním učitelem jsou vyhrazené třídní schůzky a konzultační hodiny. Z bezpečnostních důvodů rodiče většinou nemají přístup do prostor školy. I proto je třeba sjednat si osobní schůzku mimo tyto příležitosti předem telefonicky nebo emailem.

Kromě rozhovoru s učiteli a vedením školy můžete získávat informace na nástěnce školy a v písemné podobě (např. informační letáky, školní noviny).

Na osobní schůzku je možné zajistit tlumočení interkulturních pracovníků nebo doprovod sociálních pracovníků neziskových organizací v případě, že dítě nebo rodič zatím nerozumí dostatečně česky. Tyto služby jsou zdarma. Školy mohou využívat také bezplatné tlumočení a překlady (zajištěné NPI).

- ❗ Není vhodné používat dítě jako tlumočnicka. Na děti to klade nepřiměřené nároky, zatěžuje je stresem a nutí je přebírat odpovědnost dospělých. Mimo to je tlumočení dětmi značně nespolehlivé.

TELEFONICKÁ KOMUNIKACE

Telefonické tlumočení je možné například bezplatně přes charitní tlumočnickou linku. Infolinky jsou dostupné v ukrajinštině, vietnamštině a mongolštině každé pondělí a středu. Do školy není vhodné volat v době výuky. Je vhodné škole předat kontakt na spolehlivou osobu, která rodiči přetlumočí informace v neodkladných situacích.

ONLINE

Základní informace o škole a kontakty na pracovníky školy najdete online na stránkách školy. Je zásadní založit si e-mail, který budete používat pro komunikaci se školou a přístup do online systému školy (Bakaláři, Škola online, EduKit apod.). Pro vstup do portálu je také nutné zadat uživatelské jméno a heslo, které získáte od třídního učitele. Na tomto portálu najdete elektronickou žákovskou knížku se známkami, rozvrh hodin, plán akcí školy a zprávy. Portál obvykle slouží i pro omlouvání nepřítomnosti. Je vhodné se domluvit na využívání automatického překladu, což je v případě neznalosti jazyka pro obě strany praktičtější než mluvená komunikace.

Důležité je aktivně se zajímat o vzdělávání dítěte. I když v komunikaci se školou pomáhá další osoba (sourozenec, tlumočnicka, chůva atd.) zodpovědnost leží vždy na rodičích.

UŽITEČNÉ ODKAZY:

- 👁️ Seznam interkulturních pracovníků v Praze: <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 👁️ Překlady a tlumočení NPI pro ZŠ: <https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 👁️ <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 👁️ Seznam infolinek pro cizince: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 👁️ Informace pro učitele, jak komunikovat s rodiči: <https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>

Добрата двупосочна комуникация между родителите и училището е от основно значение за образованието на учениците. Родителите на ученици с различен майчин език може да имат затруднения при общуването с учителите и училищното ръководство поради недостатъчно владеене на чешки език. Съществуват обаче възможности и услуги, благодарение на които родителите в съвместна работа с училището, могат да преодолеят тези препятствия.

ЛИЧНА КОМУНИКАЦИЯ

За лично общуване с класния ръководител са определени класните срещи и часовете за консултации. От съображения за сигурност родителите обикновено нямат достъп до пространствата на училището. И поради това е необходимо за посещение извън тези възможности да си уговорите предварително лична среща по телефон или имейл.

В допълнение към разговорите с учителите и ръководството на училището, можете да получавате информация от таблото на училището и в писмен вид (напр. информационни брошури, училищен вестник).

За личната среща е възможно да се осигури превод от интеркултурни работници или придружаване от социални работници от организации с нестопанска цел, в случай че детето или родителят все още не разбират чешки достатъчно добре. Тези услуги са безплатни. Училищата също могат да се възползват от безплатни устни и писмени преводи (предоставяни от НПИ – Националният педагогически институт).

⚠ Не е подходящо да се използва детето като преводач. Това налага неотговарящи изисквания към децата, натоварва ги със стрес и ги принуждава да поемат отговорностите на възрастните. Освен това превода от деца е доста несигурен.

ТЕЛЕФОННА КОМУНИКАЦИЯ

Превод по телефона е възможен например безплатно чрез благотворителна преводаческа линия. Инфолинии са налични на украински, вьетнамски и монголски език всеки понеделник и сряда. Не е подходящо да се обаждате в училището по време на учебните занятия. Препоръчително е да предадете на училището контакт на сигурен човек, който да преведе информацията на родителя в спешни ситуации.

ОНЛАЙН

Основна информация за училището и контактите на училищния персонал можете да намерите онлайн на уебсайта на училището. От съществено значение е да създадете имейл, който ще използвате за комуникация с училището и достъп до онлайн системата на училището (Бакалаври - Bakaláři, Училище онлайн - Škola online, ЕдуКит - EduKit и др.). За да влезете в портала, е необходимо също така да въведете потребителско име и парола, които ще получите от класния ръководител. На този портал ще намерите електронен ученически бележник с оценките, програмата на учебните часове, график на мероприятията на училището и съобщения. Порталът обикновено се използва и за извинение за отсъствията. Подходящо е да се договорите за използването на автоматичен превод, който е по-практичен и за двете страни в случай на незнание на езика, отколкото устната комуникация.

Важно е активно да се интересувате от образованието на детето. Дори ако в комуникацията с училището помага друг човек (брат или сестра, преводач, бавачка и др.), отговорността винаги е на родителите.

ПОЛЕЗНИ ЛИНКОВЕ:

- 📄 Списък на интеркултурните работници в Прага:
<https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 📄 Писмени и устни преводи от НПИ за ОУ:
<https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 📄 <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 📄 Списък на инфолиниите за чужденци: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 📄 Информация за учителите как да комуникират с родителите:
<https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>